

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 4 (1895)  
**Heft:** 50

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Basel, den 14. Dezember 1895.

Bâle, le 14 Décembre 1895.

Erscheint Samstags.

Paraissant le Samedi.

N<sup>o</sup> 50.

# Hôtel-Revue

4. Jahrgang 4<sup>me</sup> ANNÉE

Organ und Eigentum

Organe et Propriété

des

de la

Schweizer Hotelier-Vereins.

Société Suisse des Hôteliers.

**Abonnement:**  
 Schweiz:  
 Fr. 6.— jährlich.  
 Fr. 3.— halbjährlich.  
 Ausland:  
 Unter Kreuzband  
 Fr. 7.50 (6 Mark) jährlich.  
 Deutschland,  
 Österreich und Italien:  
 Bei der Post abnommt:  
 Fr. 5.— (Mk. 4.—) jährlich.  
 Vereinsmitglieder  
 erhalten das Blatt gratis

**Inserate:**  
 20 Cts per 10spaltige Petit-  
 selle oder deren Raum.  
 Bei Wiederholungen  
 entsprechendes Rabatt.  
 Vereinsmitglieder  
 bezahlen die Hälfte.

**Abonnements:**  
 Pour la Suisse:  
 Fr. 6.— par an.  
 Fr. 3.— pour 6 mois.  
 Pour l'Etranger:  
 Envoi sous bande:  
 Fr. 7.50 par an.  
 Pour l'Allemagne,  
 l'Autriche et l'Italie.  
 Abonnement postal:  
 Fr. 5.— par an.  
 Les sociétaires reçoivent  
 l'organe gratuitement.

**Annonces:**  
 20 cts. pour la petite ligne  
 ou son espace.  
 Rabais en cas de répétition  
 de la même annonce.  
 Les sociétaires  
 payent moitié prix.

Redaktion und Expedition: Sternengasse No. 21, Basel.  
Telegramm-Adresse: „Hôtelrevue Basel.“

TÉLÉPHONE No. 1573.

Rédaction et Expédition: Rue des Etoiles No. 21, Bâle.  
Adresse télégraphique: „Hôtelrevue Bâle.“



## Todes-Anzeige.

Mit tiefem Bedauern erhalten wir die Nachricht, dass unser Mitglied

**Herr Christen-Kesselbach**

vom Hotel Bellevue in Andermatt

gestorben ist.

Indem wir Ihnen hievon Kenntnis geben, bitten wir Sie, dem Heimgegangenen ein liebvolles Andenken zu bewahren.

Namens des Vorstandes:  
Der Präsident:  
**J. Döpfner.**

## Neujahrsgratulations.

Schon vor vier Jahren ist in unserem Mitgliederkreise ein Anfang gemacht worden, sich durch Leistung eines freiwilligen Beitrages an die fachliche Fortbildungsschule von den ceremoniellen Neujahrsgratulations zu entbinden. Wir laden nun unsere Herren Kollegen auch dieses Jahr ein, zu gleichem Zwecke einen beliebig grossen oder kleinen Beitrag zu Gunsten obgenannter Schule, welche diesen Herbst ihren dritten Kurs begonnen hat, an die Redaktion der „Hôtel-Revue“ in Basel einzusenden.

Die Spender werden in der „Hôtel-Revue“ veröffentlicht und betrachten sich diese damit von der Versendung von Neujahrsgratulationskarten entbunden.

Luzern, den 5. Dezember 1895.

Schweizer Hotelier-Verein.  
Der Präsident:  
**J. Döpfner.**

## Souhais de Nouvelle-Année.

Il y a quatre ans déjà, un certain nombre de nos sociétaires s'étaient décidés à se libérer de l'usage cérémonieux des félicitations du Jour de l'An moyennant le versement volontaire d'un montant quelconque à l'Ecole professionnelle. Cette année également nous croyons devoir inviter nos chers collègues à bien vouloir envoyer à la Rédaction de l'„Hôtel-Revue“ toute somme qu'il leur plaira d'offrir en faveur de cette pratique institution, qui a ouvert cet automne son troisième cours.

Les noms des donateurs seront publiés dans l'„Hôtel-Revue“ et ces derniers peuvent, grâce à leur subside, se regarder comme exonérés de l'échange de cartes de félicitations à l'occasion du renouvellement de l'année.

Lucerne, le 5 décembre 1895.

Société Suisse des Hôteliers,  
Le Président:  
**J. Döpfner.**

Vom 6. bis zum 13. Dezember eingegangen:  
 Reçu du 6 au 13 Décembre:

Herr Berner F., Hotel Euler, Basel . . . .	Fr. 20
„ Döpfner J., Hotel St. Gotthard, Luzern „	20
„ Flück C., Hotel Drei Könige, Basel . .	20
„ Giger J., für Hôtel du Lac, St. Moritz-Bad „	20
„ Häfeli, Hotel Schwanen Luzern „	20
„ Müller G., Restaur. Bad. Bahnhof, Basel „	5
„ Otto P., Hotel Victoria, Basel . . . .	15
„ Spatz J., Hôtel de Milan, Mailand . . .	20
„ Wegenstein F., Schweizerhof, Neuhausen „	20
„ Wehrle G., Hotel Central, Basel . . . .	5
Total Fr. 165	

## Exposition Nationale Suisse Genève 1896.

Pavillon de l'Industrie hôtelière suisse.

### Extrait du Procès-verbal de l'Assemblée générale du 5 décembre 1895.

La séance est ouverte à 11.10 sous la présidence de M. Hermann Spahlinger.

43 membres sont présents, 8 se sont fait excuser.

1<sup>o</sup> M. le Président donne lecture du compte-rendu du Conseil d'administration, lequel est approuvé à l'unanimité.

2<sup>o</sup> M. Braun, Hôtel Richemond, à Genève, est confirmé à l'unanimité, dans les fonctions de membre du Comité.

3<sup>o</sup> Après une longue discussion l'ordre du jour suivant est adopté à l'unanimité:

„L'assemblée générale, confiante dans les démarches faites par le Comité pour la nomination du gérant du Pavillon, lui donne pleins pouvoirs pour agir au mieux des intérêts de la Société.“

4<sup>o</sup> Propositions individuelles.

Personne ne demandant la parole la séance est levée à 12.45.

Pour extrait conforme,  
Le Secrétaire,  
**H. Flügely.**

### Extrait du Compte-rendu du Conseil d'administration

présenté à l'Assemblée générale du 5 décembre 1895, à Genève.

Messieurs,

Nous croyons inutile de rappeler de nouveau l'origine de notre Société, l'envoi des statuts et des diverses circulaires vous ont suffisamment renseigné à ce sujet; qu'il nous soit permis cependant de dire en passant que son but n'a jamais été de fonder un hôtel modèle, comme divers journaux l'ont annoncé à tort.

Nous allons passer en revue les diverses phases de l'activité de la Société depuis sa fondation et vous soumettons les travaux de votre Comité.

Lors de la constitution de la Société les membres fondateurs ont exprimé le désir que les travaux fussent dirigés par un comité restreint et que celui-ci les répartisse de nouveau entre diverses commissions, aussi votre Comité a-t-il, dans ce but, consacré sa première séance à la nomination de ces diverses commissions, qui sont:

- 1<sup>o</sup> Construction, décoration et ameublement,
- 2<sup>o</sup> Installation du matériel,
- 3<sup>o</sup> Personnel,
- 4<sup>o</sup> Achat des provisions.
- 5<sup>o</sup> Achat des vins.

Les personnes faisant partie de cette dernière commission ont été désignées par les membres fondateurs de la Société.

Chacune de ces commissions a tenu un assez grand nombre de séances et grâce à leur activité nous

pouvons vous présenter aujourd'hui un compte assez exact de notre situation.

**Construction.** Vous savez que les plans généraux de notre Pavillon avaient été acceptés par les membres fondateurs de notre Société; ces plans ont subi, dans leur distribution intérieure, quelques modifications indispensables à la réussite de notre entreprise; elles consistent dans le transfert des W. C. du 1<sup>er</sup> étage au rez-de-chaussée, et dans l'adjonction d'un appendice à la partie postérieure du Pavillon, devant servir à l'agrandissement de la cuisine.

Nous avons en outre reçu de l'Union des Sociétés suisses de développement une demande pour l'organisation et l'installation d'un bureau de renseignements dans notre Pavillon. Le local dont nous pourrions disposer à cet usage serait, au rez-de-chaussée, celui dans lequel nous comptons installer le concierge; outre les divers avantages qu'un tel bureau pourra nous procurer, nous aurions encore celui de supprimer un employé. Cette question est encore à l'étude et votre Comité espère la voir aboutir.

Le premier étage étant entièrement réservé au Comité du Groupe 23, le président de ce Comité aura peut-être l'obligeance de vous donner connaissance de son installation après notre assemblée générale.

Le forfait, comme prix de location de la construction, que nous avons avec MM. Grosset & Golay, architectes, se monte à fr. 54.400, y compris les changements que nous avons dû apporter à la dernière heure; dans le cas où nous voudrions devenir acquéreurs du Pavillon, nous aurions à payer à nos architectes une somme supplémentaire de fr. 13.250. M. Page, notaire à Genève, a rédigé la convention avec MM. Grosset & Golay; le Pavillon doit être fini et mis à notre disposition le 31 janvier prochain.

**Décoration et ameublement.** La décoration des plafonds et de certaines tentures murales nous coûtera fr. 2200, somme non comprise dans le forfait des architectes.

La société d'appareillage électrique, à Genève, est chargée de l'installation de notre éclairage, et la maison Ritter & Uhlmann, de Bâle, a bien voulu nous fournir en location, moyennant une somme unique de fr. 800, tous les appareils de luxe dont nous aurons besoin.

Votre Comité a mis la fourniture du mobilier en soumission par des articles qui ont paru dans le „Journal de Genève“, le „Bund“ et l'„Hôtel-Revue“. Deux offres seulement nous sont parvenues, l'une de la maison Weber, Collart & Cie., l'autre de la maison Bellamy, toutes deux à Genève. Ces deux maisons sont chargées de la fourniture du mobilier de notre Pavillon.

L'étoffe nécessaire à la confection des tentes de la galerie du restaurant a été mise gratuitement à notre disposition par la Maison Joost, Lauterburg & Cie., de Langnau, ce dont nous lui exprimons ici toute notre reconnaissance.

Les diverses parties de notre matériel nous seront fournies: l'orfèvrerie argentée, gratuitement par la maison Christoffle & Cie. à Paris; la vaisselle et verrerie, location gratuite, par la maison Bordier, Reymond & Cie., à Genève; le fourneau de cuisine et ses accessoires, gratuitement, par la maison Wahl & Ferrière, à Genève; la batterie de cuisine, par MM. Forestier frères, à Genève; la lingerie par la maison Röthlisberger & Cie., à Berne.

Par ce qui précède vous pouvez voir, Messieurs, qu'en dehors de l'orfèvrerie, dont il n'existe pas de fabrique, en Suisse, tout ce dont nous avons besoin pour l'installation de notre Pavillon nous est fourni par des Maisons suisses.

**Achat des vins.** Cette commission a tenu plusieurs séances et nous tenons particulièrement à remercier ici MM. nos collègues, n'habitant pas Genève, qui ont bien voulu se charger de ces fonctions délicates.

La liste des divers fournisseurs sera publiée plus tard, lorsqu'elle sera complétée.

**Comité.** Nous avons le regret de vous dire qu'un membre du Comité, M. Armleder, nous a envoyé sa démission le 1<sup>er</sup> mai écoulé, pour des raisons que nous ignorons; plusieurs démarches faites auprès de notre collègue pour le faire revenir sur sa décision étant restées sans résultat, le Comité, usant du droit que lui donne l'Art. 16 des statuts, a pourvu à son remplacement dans la personne de M. Braun.

**Personnel.** Votre Comité, pour tenir compte des observations qui lui ont été présentées sur le choix du gérant du Pavillon, fait de nouvelles démarches, pour confier, si possible, cet emploi, à une personne de nationalité suisse.

**Capital social.** Le capital social, y compris la subvention de fr. 25,000, du Comité central, s'élève à ce jour à fr. 94,100, sur lesquels fr. 89,550 ont été entièrement versés.

Selon toutes nos prévisions nous aurons à dépenser pour l'installation de notre Pavillon:

Construction forfait . . . . .	fr. 54,400. —
„ pour imprévu „ . . . . .	2,500. —
Décoration et ameublement „ . . . . .	23,000. —
Installation d'éclairage „ . . . . .	3,000. —
Matériel „ . . . . .	10,000. —
Frais généraux „ . . . . .	4,000. —
	fr. 96,900. —

Dépenses à ce jour	
à MM. Grosset & Golay, architectes . . . . .	fr. 32,000. —
Frais généraux „ . . . . .	2,871. 05
Dépôt chez MM. Galopin Frères & Cie., sous réserve des intérêts. . . . .	54,550. —
Solde en caisse „ . . . . .	128. 95
	fr. 89,550. —

Somme égale au capital versé à ce jour.  
Voilà, Messieurs, un court résumé sur l'activité de la Société; y joignons le vœu que les sacrifices que les sociétaires se sont imposés obtiennent la réussite à laquelle ils ont droit, et que l'industrie hôtelière puisse également réclamer sa modeste part du résultat général que donnera l'Exposition nationale à la patrie suisse toute entière.

Pour extrait conforme,  
**Pavillon de l'Industrie hôtelière suisse,**  
Le Secrétaire,  
H. Flegel.

## Verband der Gasthofbesitzer am Bodensee und Rhein.

In Rorschach fand am 3. Dezember die III. Generalversammlung des Verbandes der Gasthofbesitzer am Bodensee und Rhein statt und entnehmen wir dem uns eingesandten Festbericht des „Rorschacher Boten“ folgendes: „Die mit den Vormittagszügen und -Schiffen zahlreich angekommenen Vereinsmitglieder fanden sich in der Bahnhof-Restaurations zusammen, wo Herr Witta in den geschmackvoll und kunstverständig dekorierten Restaurations-Räumlichkeiten des obren Stockes ein splendides, hochfeines Frühstück servieren liess. — Gegen 12 Uhr begannen dann im Hotel „Hirschen“ die Verhandlungen des Verbandes. Hr. Eitenberger, Bahnhof-Restaurateur in Bregenz, eröffnete mit einer Begrüssungsrede die ca. 50 Mann starke Versammlung. Nachher verlas Hr. Würth vom Bad-Hotel in Ueberlingen das Protokoll der letzten Versammlung und Hr. Späth vom „Bayrischen Hof“ in Lindau den Jahresbericht. Hier wurde des verstorbenen Mitgliedes Herrn R. Stierlin-Klausen in Rorschach Erwähnung gethan und es erhoben sich die Anwesenden zum ehrenden Gedenken desselben von ihren Sitzen. Hr. Späth betonte in seinem Bericht dass die angestrengtesten Bemühungen des Vereins darauf gerichtet sein müssen, den Fremdenstrom so an unser schönes Bodenseegestade zu bringen, dass es heisse, wir reisen an den Bodensee, anstatt, wie es jetzt noch heisst, wir reisen *via* Bodensee. Hr. Halm vom Hotel Halm in Konstanz verliest den Rechnungsbericht; derselbe schliesst mit einem Kassasaldo von 1190 Mark ab. In weiterer Abwicklung der Vereinsgeschäfte wurde dem Ausschuss Vollmacht erteilt, den bisherigen Taschenfahrplan vom Bodensee und Rhein auch nächstes Jahr wieder bis zu einer Auflage von 15,000 Exemplaren drucken zu lassen. Einer lebhaften Diskussion rief das Traktandum „Reklame-Plakat des Vereins“. In Frage kam eine von Hr. Wegenstein vom Hotel „Schweizerhof“ in Neuhausen entworfene und vom Artistischen Institut Orell Füssli & Cie in Zürich ausgearbeitete landschaftliche Szenerie vom Bodensee und Rhein mit Umgebung, im Hintergrunde bekrönt von den Alpen. Das hübsch ausgeführte Probebild war im Saale ausgestellt und wurde anerkennend beurteilt. Es wurde dem Ausschuss die Ermächtigung gegeben, mit dem Artistischen Institut diesbezüglich einen Vertrag abzuschliessen, wonach die Plakate in einer Auflage von 3000 Exemplaren bis Mitte Mai nächsten Jahres zur Ausgabe fertig zu erstellen sind um den Betrag von Fr. 6550. Für die Auslage kommt der Verein allein auf; für die Mehrkosten der Versendung etc. hofft der Verein auf das Entgegenkommen der interessierten Städte am Bodensee und Umgebung.

Für Reklame-Annoncen wurden vom Verein für nächste Saison weitere 600 Mark bewilligt. In Betreff der Verkehrs-Verhältnisse wurde eine Eingabe an die General-Direktion der württembergischen Eisenbahnen für bessere Verbindung mit dem Bodensee, dann auch Verwendung für expeditiven Postverkehr auf dem Bodensee und Anschluss der Telephone der umliegenden Orte des Sees beschlossen.

Mitgliederbeitrag pro 1896 und Budget wurden nach Antrag des Vorstandes erledigt und hierauf der Ausschuss in globo wiedergewählt. Als Ort der nächsten General-Versammlung hat sich Ueberlingen angemeldet, was gerne acceptirt wird.

Hr. Schmid von Enzisweiler beantragt, das neue wirkungsvolle Plakat mit einer guten Einrahmung zu versehen, damit dasselbe länger seinem Zwecke erhalten bleibe und nicht etwa, wie es mit solchen Plakaten häufig zu geschehen pflegt, bald wieder auf die Seite gelegt werde.

Noch spricht Hr. Thomann vom Hotel „Helvetia“ in Lindau dem Vorstande für die vortreffliche Führung der Geschäfte während des abgelaufenen Jahres hohe Anerkennung aus, worauf das Präsidium den geschäftlichen Teil als geschlossen erklärt.

Nun ging es für die Teilnehmer zum Bankett in das ebenfalls festlich geschmückte Hotel „Anker“. Hier war zum Empfang schon eine Abteilung der Lindauer-Bataillonsmusik anwesend. Wir konstatierten, dass Küche und Keller Alles leisteten, was selbst den Herren vom Fach imponieren konnte. — Der Festtag gereichte den Rorschacher Hoteliers zur Ehre.

MENU.

Crème à la Reine
Zugeröthel à la Chivry
Pommes naturelles
Filet de Bœuf à la Régence.
Suprême de Poulet
à la Castillane
Laugouste en belle vue sur socle
Asperges en branches
sauce vierge
Faisans rôtis flanqués de Bécasses
sur canapé
Salade
Glace historiée
Pâtisserie
Pièce montée
Bondou — Camembert — Roquefort
Fruits choisis
Desserts variés.

## Eine Jubiläumsfeier.

(Eingesandt.)

Samstag den 30. November wurde in den Kuranstalten Ragaz-Pfäfers ein Familienfest gefeiert, welches allen Theilnehmern in steter Erinnerung bleiben wird.

Wie alljährlich, versammelten die Herren Gebrüder Simon ihre sämtlichen Angestellten und Arbeiter zu einem sogenannten Neujahrsesten. Dieses Jahr wurde das Fest durch Anwesenheit des Herrn R. Simon Senior und seiner Gemahlin, welche seit mehreren Wintern abwesend waren, noch erhöht, ebenso durch den Umstand, dass es galt, mehreren Angestellten den Dank und die Anerkennung ihrer 25-jährigen Dienstzeit zu zollen.

Unter diesen sind unser Vereinsmitglied Herr Joseph Kienberger, Direktor des Quellenhof und seine Frau, welche seit 25 Jahren dem Geschäft vorstehen. Herr Kantonsrat Fridolin Simon sprach dem Jubelpaar Namens seiner Eltern und Brüder die volle Anerkennung aus, und überreichte demselben wahrhaft fürstliche Geschenke, mit passenden Widmungen von Herrn und Frau B. Simon, sowie von den Herren Gebrüder F. B. und W. Simon als jetzige Eigentümer.

Ferner wurden als Jubilare begrüsst und reich beschenkt die Herren Werkmeister Rudolf Leder, Schlossermeister Jakob Niederer und Hilfsmonteur Christof Item. Ein solches Verhältnis zwischen Prinzipal und Untergebenen, während der Dienstzeit von 25 Jahren, ehrt gewiss beide Teile.

Mancher Strike und manche Lieblosigkeit würde wohl unterbleiben, hätten sich die Untergebenen so würdiger Fürsorge seitens ihrer Herrschaften zu erfreuen, wie es bei den Besitzern der Kuranstalten wirklich der Fall ist.

## Warnung!

Bezüglich der in letzter Nummer als mutmasslicher Schwindel erwähnten amerikanischen Sendung an einen Basler Hotelier durch das Kommissionshaus F. Jaesse in Toulouse haben wir noch beizufügen, dass der betreffende Hotelier inzwischen an das Haus in Toulouse um nähere Angaben über die Sendung geschrieben und daraufhin folgende Antwort, die wir wiederum wörtlich wiedergeben, erhielt:

Toulouse, le 9 Déc. 1895

Monsieur

„Reponce à votre lettre du 4: les six colis contiennent quatre bagage avec une police d'assurance pour £ 160, deux contiennent une 500 cigars et l'autre fruits et confitures. Ce la declaration de facture mais comme vous comprenez en venant de trançite je ne peu pas les ouvrir. Ces colis son remis à mon corresponsal à la Havane. Le 12 de cette mois ci ces colis on a besoin de payer magasinage mais et je recoit une dépêche de vous qui vous envoyés fonds je les retiraré pour reexpédier et tacher de faire une facture consulaire pour l'entré en Suisse. Agrer Monsieur ma consideration.“

F. Jaesse.

Da der Adressat weder von einer Bestellung seinerseits, noch von der Möglichkeit eines Geschenkes aus Amerika etwas weiss, so entpuppt sich also die Geschichte als Schwindel und warnen wir desshalb unsere Leser, falls auch sie ähnliche Schreiben erhalten haben sollten, darauf einzugehen.

## Aktien-Hotels.

Das **Grand-Hotel in Antwerpen** wurde in der Versteigerung von einer Aktiengesellschaft für 245,000 Frs. erstanden. Das Hotel wurde 1885 zur Weltausstellung mit einem Kostenaufwande von 2 Millionen Fr. von einer Aktien-Gesellschaft erbaut. Trotz aller Bemühungen gelang es nicht, ein günstiges Ergebnis zu erzielen. Das Hotel arbeitete jedes Jahr mit Verlust, sodass sich die Gesellschaft jetzt zum Verkaufe entschloss. Es soll als Hotel geschlossen und als Geschäftshaus eingerichtet werden.

**Das Einmachen der Schwämme.** Die in den Wäldungen wachsenden Schwämme lassen sich sehr gut und in billiger Weise konservieren. Morcheln, Champignons, Ziegenbart, Stein- und Herrenpilz, Pfefferling etc. werden wie folgt vorbereitet: Man wäscht sie rein ab, lässt sie gut abtropfen und legt sie dann in einen Topf und bestreut je ein Liter Schwämme mit 4 Esslöffel Salz, deckt dann einen Teller über den Topf und lässt ihn über Nacht stehen. Die Schwämme werden infolge dessen sehr zusammenschwinden und viel Saft gebildet haben. In diesem Saft lässt man sie ordentlich aufkochen, am besten in einem reinen irdenen Topfe. Nachdem sie etwas abgekühlt sind, füllt man die Schwämme in Büchsen, lässt etwas Saft überstehen und verschliesst sie, wie

jede eingemachte Frucht, gut luftdicht, man wähle die Büchsen nicht zu gross, da, einmal angebrochen, der Inhalt sich nicht allzulange hält.

## Gegen das Schimmeln der Fruchtsäfte.

Häufig hört man Klagen darüber, dass die von den Hausfrauen im Sommer eingekochten Fruchtsäfte, sowie die eingeleigten Früchte, die doch zum allmählichen Verbrauch in den Wintermonaten gelangen sollen, durch früher oder später eintretendes Schimmeln verunreinigt werden, trotzdem beim Verschluss der Gefässe grosse Vorsicht angewandt wurde. Dagegen gibt es nun ein einfaches Mittel: Die Früchte oder Fruchtsäfte werden mit einer dünnen Decke von Paraffin bedeckt. Man lässt das Paraffin über dem Feuer zergehen und giesst davon vorsichtig so viel über den erkalteten Saft oder die erkalteten Früchte, dass eine dünne Decke daraus gebildet wird. Diese Decke erhärtet sofort und die Gläser bedürfen dann nur noch des Ueberbindens mit Papier. Die Paraffinschicht hebt man von dem Eingemachten einfach ab, sobald man letzteres gebrauchen will. Das in Verwendung gewesene und abgehobene Paraffin kann wieder eingeschmolzen und immer wieder zur Bedeckung von Eingemachten verwandt werden. Auch zum Dichten gewöhnlicher Korke eignet sich Paraffin sehr gut, man braucht die Korke zu diesem Zweck nur in erhitztes Paraffin zu tauchen.

Die Uebersetzung des Leitartikels in voriger Nummer sowie die Fortsetzung des Feuilletons mussten wegen Stoffandrang verschoben werden.



**Davos.** Der Ständerat erteilt die Konzession für eine Bahn Davos-Schatzalp.

**Dresden.** † Herr Max Adolf Bucher vom Hotel National ist gestorben.

**Andermatt.** † In hier ist am 7. Dez. Herr Christen-Kesselbach vom Hotel Bellevue gestorben.

**St. Blasien.** Das Hotel und Kurhaus erzielte im abgelaufenen Geschäftsjahr einen Reingewinn von 57,772 Mk.

**Altorf.** Die Installationsarbeiten für das elektrische Licht gehen nun ihrem Ende entgegen und bis Weihnachten wird die Ortschaft und die Bahnhofstrasse beleuchtet sein.

**Obwalden.** Hotel und Pension Melchthal in Melchthal ist durch Kauf an die Gebr. Egger, Besitzer von Kurhaus und Pension Frut, übergegangen. Das Etablissement soll vergrössert werden.

**Die schweizerische Centralstelle für Obstverwertung in Wädenswil** teilt mit, dass das bei ihr angemeldete Tafelobst, inklusive Johannisbeeren, Stachelbeeren, Kirschen, Pfirsiche und Quitten 847,430 Kilo beträgt.

**Davos.** Amtliche Fremdenstatistik. In Davos anwesende Kurgäste vom 23. Nov. bis 29. Nov.: Deutsche 572, Engländer 449, Schweizer 186, Holländer 108, Franzosen 80, Belgier 87, Russen 59, Oesterreicher 21, Amerikaner 34, Portugiesen, Spanier, Italiener, Griechen 53, Dänen, Schweden, Norweger 21, Angehörige anderer Nationalitäten 6, Summa 1676. Davon waren Passanten 61. Im gleichen Zeitraum 1894: 1642.

**130 Millionen Hektoliter Wein** werden in der ganzen Welt alljährlich erzeugt, was gegenüber einer vor etlichen Jahren aufgenommenen Schätzung eine Vermehrung von mehreren Millionen Hektolitern bedeutet. Italien und Spanien haben ihre Weinkultur auf Kosten der Oliven-ernte vermehrt, und Südrussland, Tunis, Amerika und Australien bebauen immer grössere Flächen anderen Kulturanden mit der edlen Weinrebe.

**St. Moritz.** Bekanntlich ist im Laufe des vergangenen Sommers in St. Moritz eine elektrische Strassenbahn eröffnet worden. Nun bewirbt sich Herr Major Schuhmacher von Luzern um die Konzession einer elektrischen Bahn Maloja-Samadren und St. Moritz-Pontresina-Morteratsch. Der Kreisrat Oberegandin, der vom Bundesrat darüber zur Vernehmlassung aufgeföhrt worden ist, will jedoch das Projekt nicht unterstützen und beantragt, es möchten die Bundesbehörden die nachgesuchte Konzession nicht erteilen.

**Solider Magen.** Ein Pariser Handlungscommis ging vor einigen Tagen mit einem Bekannten eine Wette von 500 Fr. ein. er wollte beim Kartenspiel einen Meter Ofenrohr aus Eisenblech essen und dazu fünf Glas Bier zur besseren Verdauung trinken. Die beiden gingen miteinander zu einem Schlosser, wo der Eisenfresser ein neues Rohr aufschneiden liess und die Bestellung gab, man solle ihm das Blech zu Pulver zerfehlen. Dieses liess er dann in Gegenwart von mehreren hundert Personen in Zeit von einer Stunde; sein Befinden soll seitdem vortrefflich gewesen sein. (†)

**Fischerei.** Der Lachsischelei im Rhein, die bekanntlich in der letzten Zeit sehr zurückgegangen ist, droht ein neuer Schlag. Preussen hat die Einfuhr niederländischer Milch verboten. In der niederländischen Kammer wurde verlangt, dass Holland, wenn Preussen diese Massregel nicht aufhebe, als Gegenwehr sich an die Bestimmungen des Vertrages über die Rheinlachsischelei nicht mehr binde. Käme es dazu, so würden die Minheers nach alter Gepflogenheit fortfahren, die Rheinmündung gänzlich mit Netzen zu sperren, die Lachse vom Laichen in den oberen Gewässern abzuhalten und dadurch den edlen Fisch, der einst massenhaft unsere Gewässer besuchte, immer mehr zur Seltenheit zu machen.

**Weggis-Rigibahn.** Wie dem „Luz. Tagbl.“ mitgeteilt wird, hat die Gemeindeversammlung vom Sonntag bei gründender Bahngesellschaft „Weggis-Staffelhöhe“ das für das Behalt nötige Land zu dem niederen Preise von 1-2 Cts. per Quadratmass abzutreten, und ist mit diesem Beschluss dem Unternehmen in fördernder Weise entgegengekommen. Zwei Drittel der Bahnstrecke werden voraussichtlich durch Korporationsland gehen. Für den übrigen Teil der Bahnlinie, welcher durch Privatland geht, hat das Komitee mit den betreffenden Liegenschaftsbesitzern sich bereits verständigt, so dass für die ganze Bahnstrecke keine Expropriation stattfinden wird.

**Ein Talent.** In einem Restaurant in Niederdorf, Zürich, erzählt die „Z. P.“, kam Mittwoch abend eine gelungene Wette zu stande. Ein junger Bayer erbot sich, nachdem er Hasenpfeffer und Schweinsrippel mit Sauer-

kraut verzehrt, noch fünfzehn Cervelpts innerhalb einer Stunde zu essen. Die Wette wurde eingegangen, die Cervelats vom Metzger geholt, dem Wettenden um den Hals gehängt, und nun begann die Arbeit. Dreizehn Stück verschwand in Department des Innern, aber dann war's genug — die Wette war von dem tapfern Jüngling verloren. Er hatte vor einigen Wochen in München eine Wette von 100 Mk. gewonnen dadurch, dass er innerhalb zwei Stunden dreissig warme Bockwürste verzehrt hatte. Eine herrliche Anlage!

Die vielseitigste Zeitung der Welt zu besitzen, diesen Ruhm geniesst Barcelona. Dort ist neulich die erste Nummer von „Tela Costada“ erschienen, das heisst auf Deutsch „Zerschnittene Leinwand“. Die Zeitung besteht aus einem Stück Leinwand in Format eines Druckbogens, Text und Illustrationen sind äusserst sauber ausgeführt, und durch beide wird in der ersten Nummer veranschaulicht, wozu „Tela Costada“ Verwendung finden kann. Eine Marktfrau benutzt die Zeitung als Kopftuch, ein armer Schlucker zum Ausbessern seiner Hose, ein Kindsmädchen als Windel für den schreienden Säugling, ein Stutzer als Taschentuch, ein Student als Chemisette, ein Handwerksbursche als Bündeltuch für seine Habseligkeiten u. s. w. Die Einzelnummer kostet 25 Cts., und die erste Nummer wurde in einer Auflage von 10,000 gedruckt.

Ein teures Glas Bier. Unlängst sass in Brüssel ein Herr in einem der besten Cafes und gab dem Kellner, als ihm dieser das gewünschte Glas Bier brachte, eine 100 Pfund-Note zum Wechseln. Dieser Kellner nun sagte sich wahrscheinlich: „Die Welt kann hundert Mal, ja tausend Mal sich um ihre Pole drehen, ehe diese Gunst der Zufall wiederholt“, denn er nahm die Gunst des Zufalls so wahr, dass er mit dem Schein verduftete. Vergeblich wartete der Gast des unehrlichen Flüchtlings, und als der Wirth auch nicht für den Schaden aufkommen wollte, weil der Kellner nur zur Aushilfe engagiert sei, so verklagte der Gast den Wirt. Doch das Gericht entschied, dass der Kläger sehr leichtsinnig gehandelt habe, indem er einem ihm ganz fremden Menschen eine solche Summe anvertraute, wies den Kläger ab und verurteilte ihn auch noch zu den Kosten.

Une bonne histoire malgache. Tout récemment, un membre de la famille du premier ministre de Madagascar se mariait à Tananarive. Réjouissances de toutes sortes, surtout grand festin. Les parents de la mariée offrirent un diner qui ne comportait pas moins de cent cinquante mets, préparés soi-disant à la mode européenne.

Le menu, imprimé, était rédigé partie en français, partie en malgache.

Voici, sous leur numéro d'ordre et en respectant scrupuleusement l'orthographe, quelques articles intéressants:

- 23 Mouton melez de pain dedans;
- 26 Boule pomme de terre à carotte;
- 27 Pieds de cochon crottés;
- 47 Cerveau de bouf amelon;
- 77 Huile propre;
- 85 Tripoilamode deca;

(Ici une parenthèse est indispensable. Il s'agit de tripes à la mode de Caen.)

90 Rataouille canard.

Dans la partie malgache je relève:

127 Carmelade à l'amer.

Ajoutons que, le lendemain, les parents du marié surpassaient ceux de la mariée en offrant à leur tour un diner où figuraient deux cents cinquante plats dans le goût de ceux que nous venons d'indiquer et qui était terminé par des rince-bouche que beaucoup de convives indigènes ont pris, en raison de leur goût agréable, pour des sorbets d'un nouveau genre.

Ein Frauenkennner. Reisende Dame (zum Oberkellner): „Dieses Beefsteak ist aber entsetzlich zäh — Sie werden mir wohl ein anderes bringen müssen . . .“

Oberkellner: „Ich will ja zugeben, gnädige Frau, dass es zarter sein könnte — aber wem soll ich es geben. Niemand von der ganzen Table d'hôte-Gesellschaft hat so herrliche Zähne wie sie, gnädige Frau, und da dünkte ich, dass . . .“

Reisende Dame (unterbrechend): „Nun gut, ich werde sehen, wie ich damit fertig werde.“

## Briefkasten.

Nach Rom. Wir bedauern, Ihre Notiz nicht in Berücksichtigung ziehen zu können, da wir uns vorgenommen, das Absteigen von „berühmten“ Persönlichkeiten in diesem oder jenem Hotel nicht mehr zu veröffentlichen, weil in dieser Beziehung ein zu arger Missbrauch getrieben wurde.

K. J. W. Es hält immer schwer, etwas zu beurteilen, was noch nicht existiert. Die Persönlichkeit des Verfassers schliesst eine richtige Behandlung der Materie allerdings nicht aus, aber durch sein an Sie gerichtetes Schreiben zieht sich wie ein roter Faden der gleiche Köder, die gleichen abgedroschenen und auf die Vertrauensseligkeit des Empfängers spekulierenden Phrasen, wie sie in den Prospekten der allerzweifelhaftesten Reklame-Unternehmen gang und gäbe sind. Die Überzeugung des Verfassers, eine Nichtbeteiligung Ihrerseits an seinem Buche würde Ihnen Schaden bringen, teilen wir nicht.

Nach Interlaken. Da Sie uns in gleicher Angelegenheit wie K. J. W. anfragen, so gilt die vorewähnte Antwort auch Ihnen, nur möchten wir speziell für Sie noch beifügen, dass, wenn der Verfasser auf Vollständigkeit seines Buches Anspruch erheben will, er einen der bedeutendsten Fremdenplätze nicht ignorieren darf, bloss deshalb, weil die Kurverwaltung desselben sich zu einer finanziellen Leistung nicht hat entschliessen können. Der Verfasser sagt übrigens selbst, dass seiner Meinung nach Interlaken in dem Buche vertreten sein müsse, damit liegt aber für den Verfasser noch keine Berechtigung vor, dieses Muss auch auf die finanzielle Unterstützung seitens der Kurverwaltung auszudehnen. Was die Offerte an Ihre Persönlichkeit anbetrifft, so ist wohl kein weiterer Wink nötig, und sich nach „geeigneten“ Persönlichkeiten umsehen, ist in der Regel ein undankbares Geschäft. Also „hands off“ selbst auf die Gefahr hin, nicht mehr als „Hochwohlgebornen“ zu gelten. — Wir danken Ihnen für die uns anlässlich der erwähnten Versammlung erwiesene Ehre und werden wir einer bezüglichen Einladung, wenn es das Geschäft erlaubt, gerne Folge leisten.

# Seidenstoffe

ab eigener Fabrik 63 Cts. per Meter

bis Frs. 22.80 schwarze, weisse und farbige — glatt, gestreift, kariert und gemustert (ca. 240 versch. Qual. und 2000 versch. Farben, Dessins etc.)  
 Seiden-Damaste von Frs. 1.40—20.50  
 Seiden-Foulards „ „ 1.20—6.55  
 Seiden-Grenadines „ „ 1.50—14.85  
 Seiden-Bengalines „ „ 2.20—11.60  
 Seiden-Ballstoffe „ „ —.65—20.50  
 Seiden-Bastkleider p. Robe „ „ 10.80—77.50  
 Seiden-Plüsch „ „ 1.90—23.65  
 Seiden-Mask.-Atlasse „ „ —.65—4.85  
 Seiden-Spizestoffe „ „ 3.15—67.50  
 etc. — Muster umgehend. 219

G. Henneberg's Seiden-Fabrik, Zürich.

## Zu verkaufen.

Aus Gesundheitsrücksichten ein

### Fremden-Hotel & Pension I. Klasse

vollständig möblirt, circa 100 Betten, in schönster Lage in Luzern mit guter, sicherer Clientèle. Für solide Käufer äusserst günstige Zahlungsbedingungen. Nähere Auskunft ertheilt

315

Herr Joseph Bell,  
poste-restante Luzern.

Diplom I. Klasse (für ausgezeichnete Arbeit).

**Gewerbekasse**  
der Zürcher Kantonalbank  
91 Bahnhofstrasse \* **ZÜRICH** \* Bahnhofstrasse 91

## Als Weihnachtsgeschenke

empfehlen:

Grosse Auswahl

in Herren- und Damen-Bureaux, Arbeitstische, Buffets, Silberschränke, Ausziehtische, Krankentische, Kindermöbel, Musikständer, Etagères, Polstermöbel aller Art etc.

Garantie. — Solide und schöne Arbeit. 297

92 Bahnhofstrasse 92.

## Hotel zu verkaufen in Vevey.

Die Besitzer des Hôtel d'Angleterre werden wegen Gütergemeinschafts-Aufhebung ihre Immobilien am Montag, den 27. Januar 1896, 8 Uhr Abends im Hôtel du Pont in Vevey einer öffentlichen Versteigerung unterwerfen. Diese Immobilien bestehen aus:

1. Hôtel d'Angleterre in Vevey mit 50 Fremdenzimmern und 70 Betten, mit Möbel, welche im besten Zustande erhalten. Dieses Hotel ist wunderbar gelegen, mit grossem, schattigem Garten auf dem grossen Quai, gegenüber der Landungsbrücke der Dan-pfschiffe, besitzt eine gute Kundschaft und bietet einem tüchtigen Unternehmer ein sicheres Auskommen. H 14499 L.

2. Fremden-Club-Halle neben dem Hotel.  
Für Auskunft und Bedingungen wende man sich an die Herren Notar Monod und J. Jomin in Vevey.

## Den besten Zeitungshalter der Welt liefert Zeitungshalter Fabrik.



F.A. Baumann St. Gallen



SWISS CHAMPAGNE  
**BOUVIER FRÈRES**  
NEUCHÂTEL

Se trouve dans tous les bons Hôtels Suisses.

Geräucherte H4371Q

## Fleischwaren.

Hochfeine Schinken Fr. 13.70  
 Magere Rippl „ 14.50  
 Magerspeck „ 13.60  
 Schweinefleisch ohne Knochen „ 16.50  
 Ochsenfleisch ohne Knochen „ 16.40

## Natur-Weine.

Süd. Ital. Rothwein 100 Liter Fr. 30.—  
 Südspanischer Weisswein hochf. „ 36.—  
 Alicante rot Couplierwein „ 33.—  
 Grenache, Süsswein per Liter 75 Cts.  
 Malaga, echt per Liter 97 Cts.  
 liefert in ausgezeichnetster Qualität

J. WINIGER, Boswil (Aargau).

## Oefen

amerikanisches System,  
permanent brennend.  
Bodenzirkulation der Wärme.  
Patentirte Regulierung,  
nur mit einem Griff zu bewerkstelligen.

## Grösstes Lager.

Vertretung  
der ältesten und renommiertesten Fabriken.

Bevor Sie einen Ofen kaufen, verlangen Sie meinen illustrierten Preisourant oder besuchen Sie meine Ausstellung.

Fr. Eisinger, Aeschenvorstadt, Basel.



## Flaschen-Korkmaschinen



Spühl-, Füll- Verkapselungs-Apparate etc. neuester bestbewährter Construction, Schlauch-Geschirre, Circular-Pumpen, sowie sämtliche Kellerei-Geräthe. 811  
Mehrjährige Garantie solider Ausführung.

F. C. Michel, Frankfurt a. M.



Firma gegründet 1857

Telegramme:  
Rooschüz - Bern.

# Rooschüz & Cie., Bern.

TELEPHON.

Magazine und Keller durch Schienengeleise mit dem Güterbahnhof Bern verbunden.

## Spezial-Geschäft für alle natürlichen Tafelwasser:

Apollinaris, Biliner, Emser, Evian, Fachinger, St. Galmier, Gerolsteiner, Giesshübler, Johannis, Kronthaler, Passugger, Selters (in Krügen u. Flaschen), Sulzmatter, Vals, Vichy, etc.

Genauere Preislisten auf Verlangen gratis und franko.

### Schweizerische Nordostbahn.

Infolge Rücktrittes des bisherigen Inhabers ist die **Bahnhof-Restaurations Zürich**

auf 1. Januar 1897 neu zu verpachten.

Die allgemeinen Bedingungen sind auf dem Betriebscentral-Bureau im Bahnhofgebäude, westlicher Flügel, zur Einsicht aufgelegt.

Allfällige Bewerber sind ersucht, ihre Anmeldungen mit Zinsangebot bis zum **1. Januar 1896** verschlossen mit der Aufschrift „Bahnhofrestaurations Zürich“ der unterzeichneten Direktion einzureichen. 311 M 12567 Z

Zürich, den 7. Dezember 1895.

Die Direktion  
der Schweiz. Nordostbahn.

**Konserven und Früchte**  
des  
**Rhone-thales**

*die einzigen, welche die ersten französ. Marken ersetzen*

Die Erbsen (très fin), Bohnen, Pfirsiche, Tomaten, Spargeln u. Aprikosen von Saxon sind die besten.

Société de Conserves alimentaires  
de la Vallée du Rhône  
**Saxon. Vevey.**

**W**er schnell und zu Fabrikpreisen mit Konserven von Saxon bedient sein will, wende sich an **E. CHRISTEN, Comestibles, BASEL.**

**Vins fins de Neuchâtel**  
**SAMUEL CHATENAY**

Propriétaire à Neuchâtel 359  
Médailles de 1<sup>er</sup> ordre aux Expositions.  
Marque admise dans tous les bons hôtels suisses.  
Dépôt à Paris: J. Huber, 41 rue des Petits Champs.  
Dépôt à Londres: J. & R. McCracken, 38 Queen Street City EC.

### 54,000 Ruscheweyh-Tische im Gebrauch.



Beste Speisetisch der Gegenwart.

### Für Hotels, Pensionen und Private

empfehle die seit Jahren bewährten Ruscheweyh-Ausziehtische ohne Einlegeplatten, in den verschiedensten Formen, Grössen und Holzarten. Die Ruscheweyh-Ausziehtische zeichnen sich aus durch solide Bauart, leichteste Handhabung und ergiebige Länge, wenn ausgezogen, u. sind kenntlich durch die an der untern Seite befindliche Schutzmarke:

„Ruscheweyh-Tisch.“

Ferner sind empfehlenswert: Patent-Spiel- und Klapptische. Illustrierte Preiskataloge, sowie weitere Auskunft besorgt

Fr. Heinje,

Mech. Schreinerei, Stans.

301

**Schweiz - England**  
über  
**OSTENDE - DOVER**  
Billigste schnelle Route.  
**Drei Abfahrten täglich.**  
**Seefahrt: 3 Stunden.**  
Einfache u. Rückfahrkarte (30 Tage) von und nach den meisten Hauptstationen.

**A louer**  
 actuellement en construction et prêt pour la saison 1896/97 dans une ville d'hiver progressive.  
 S'adresser à M. W. Strasser-Exsté à Ajaccio, Corse. 1306

### Für die Festzeit

Prachtvolle Tafeltrauben 5 kg. Fr. 2.90  
Frische Nordseefische 10 „ 5.95  
H4418Q J. WINGER, Boswil (Aarg.)

### Gesucht.

Eine im Hotelwesen erfahrene, tüchtige Person zur Mitführung eines Hotel Garni mit einer Einlage von 4-6000 Frs. Gleichberechtigung und Antheil am Reingewinn. Offerten unter Chiffre **OF 6469** an Orell Füssli, Annoncen, Zürich. 316 OF 6469

### Schönstes Festgeschenk

für nur Fr. 6.80 versende franko, 10 Kilo Korb feinster neuer Südfrüchte, sortiert: Maroni, Haselnüsse, Baumnüsse, Feigen, Datteln u. Orangen. Gratis-Beilage: eine Flasche echter Palästina-Edelwein. 302 J. Winger, Boswil, Aargau.

### E. Oswald, Genf

liefert stets

### Zeitungshalter

ganz Nickel à Fr. 2.50 und Fr. 3.  
Leicht, elegant, praktisch.  
(Schweiz. Pat. 6162.)

**Armee-Konserven-Fabrik Rorschach.**  
 Unsere vorzüglichsten Gemüses- und Obstkonserven sind den feinsten Franzosen aus Vevey und Wädenswil gleichzustellen. Unsere Konserven sind leicht zu handhaben und bedauern nicht, als diese. Unsere  
 Pöls vertes, Haricots, Spargeln, Tomaten, Macédoines, Compotes, Gâteaux, Marmeladen etc. in feinstem Qualität sind zu haben in allen besseren Delikatessen- und Confecthandlungen der Schweiz.  
 Man verahre ausdrücklich Rorschacher Konserven. 312

*Für Hotels und Pensionen unentbehrlich!*

### Neue Elsässische Bügel- & Trockenmaschinen

mit Gas- und Dampfheizung, für Hand- und Motorbetrieb.  
Centrifugen mit einfacher und doppelter Friktion.

Beste Zeugnisse von Hotels 1. Ranges zur Verfügung.

Prospektus gratis und franko.

**C. SEGUIN, Constructeur, Mülhausen i. E.**

### Etagen-Gouvernante

Gesucht für sofort oder später.  
(Jahresstelle.)

Nur sehr tüchtige Bewerberinnen, welche schon solche Stellen bekleidet haben, mögen ihre Offerten mit Zeugnisabschriften, Photographien und Gehaltsansprüchen einsenden an das **Hôtel Baur au Lac, Zürich.** [307]

Wir empfehlen der Tm. Geschäftswelt unsere sehr vorzüglich hergerichtete **KUNSTANSTALT** als bestes.

**Art-Institut ORELL FÜSSLI ZÜRICH.**

Allen Aufträgen von der feinsten Ausführung werden die grössten Aufmerksamkeiten gewidmet.

### Seitz'sche Flaschen und Restfilter

(ca. 2000 Apparate in Betrieb)  
Goldene Medaille in der Ausstellung für Hotel- und Wirtschaftswesen in Landau 1895

zur sofortigen Verwendbarmachung trüber Flaschenweine, sowie aller trüben Fassreste von Weisswein, Rotwein, Süsswein, Obstwein, Cognac etc. etc.

Preis Fr. 20 bis Fr. 225.  
Special-Cataloge stets zu Diensten.

### Franz Dehne

**BASEL H3640Q**  
Oenotechnische Apparate.